

- 90 -

**Var Maro  
Mari-Yvon an Teurnier  
eus a Blougonven  
14 Ebrel 1839**

**Var ton : Dies ira, dies illa.**

- Deut Plougonvennis, deut buan,  
Da velet en glac'har, en poan  
an oll dud eus a Guervenan
- Allas ! ranna 'ra va c'halon,  
5 pa glêvàn ar glazou o son  
D'annonç maro Mari-Yvon.
- Var dro ar guêr, ebars en ty  
ne zeus nemet estlam ha cri  
gant ar c'heuz bras a zo dezi
- 10 an oll beorien demeus ar vrô  
En em gavas qerqent eno,  
oll glac'haret eus e maro.
- Güelit, tud paour, ha güelit drus,  
hirio eo ho teiz maletürus ;  
15 coll a rit eur plac'h jenerus.
- C'houi a voar, güelloc'h eguet den  
e c'harantez vit ar beorien,  
hac evit hor mestr souveren.
- he oll boneur bepret a voa  
20 gant plijadur ha gant calz a joa,  
ober bepret vad er bed-mâ.
- Hor c'honsolation brassa  
Eo sòñjal emedi bremâ  
gant Doue er pales ar joa.
- 25 he c'herent hac he mignonet,  
a zo oll dezi glac'haret,  
o rancout dont d'e divoeret.
- Deut humblamant, Plougonvennis,  
gant humilite d'an ilis  
30 Da recita un De profundis.
- C'houi dreist oll, merc'het ar barros,  
pedit ma yêlo da repos  
gant Doue en e varados
- Deomp da zaoulina var he be,  
35 ha goulennomp digant Doue  
D'e recevi en gloar an êe.
- gant ar *c'heuz* bras a zo dezi
- an oll beorien demeus ar *vro*
- oll glac'haret *deus* e maro.
- coll a rit *ur* plac'h jenerus
- e* c'herent hac *e* mignonet
- Da* rancout dont d'e divoeret.
- Deomp da zaoulina var *e* be,
- D'e recevi *e* gloar an êe.

- 91 -

**Sur la mort de  
Marie-Yvonne Le Teurnier  
de Plougouven  
14 avril 1839**

**sur l'air : Dies ira, dies illa.**

Venez Habitants de Plougouven, venez vite,  
Pour voir en chagrin, en peine,  
Tout ceux de Guernévan.

Hélas ! mon coeur se fend,  
5 Quand j'entends sonner le glas  
Annonçant la mort de Marie-Yvonne.

Autour du village, dans la maison,  
Ce ne sont que cris et gémissements,  
A cause du grand regret que l'on a d'elle.

10 Tous les pauvres gens du pays  
S'y retrouvent aussitôt,  
Tout attristés de sa mort.

Pleurez, pauvres gens, et pleurez abondamment,  
Aujourd'hui c'est votre jour de malheur ;  
15 Vous perdez une fille généreuse.

Vous savez, mieux que personne  
Son amour pour les pauvres gens,  
Et pour notre seigneur tout puissant.

Son seul bonheur était toujours  
20 Avec plaisir et beaucoup de joie,  
De faire le bien dans ce monde.

Notre plus grande consolation  
Est de penser qu'elle est maintenant  
Avec Dieu dans le palais de la Joie.

25 Ses parents et ses amis,  
Ont tous du chagrin,  
De devoir se passer d'elle.

Venez humblement, habitants de Plougouven,  
Avec humilité à l'église,  
30 Réciter un De profundis.

Surtout vous, filles de la paroisse,  
Prier pour qu'elle aille en paix  
Avec Dieu dans son paradis.

Allons nous agenouiller sur sa tombe,  
35 Et demandons à Dieu  
De la recevoir dans la gloire des Cieux.

D'ar merc'het yaouanc a zougue ar c'horf :  
Dreist oll c'houi, he mignonezet,  
a voe dezi qen attachet,  
40 eguis merc'het yaouanq parfet,

Prometit hirio a galon  
Da imita Mari-Yvon  
evel mignonezet güirion.

A Lédan

D'ar merc'het *yaouanq* a zougue ar c'horf :  
Dreist oll, c'houi, *e* mignonezet,

*Evel* merc'het yaouanq parfet

- 93 -

Aux jeunes filles qui portaient son corps :  
Vous surtout, ses amies,  
Qui lui étiez si attachées,  
40 Comme des jeunes filles parfaites,

Promettez, aujourd'hui de tout coeur  
D'imiter Marie-Yvonne,  
Comme de vraies amies.